

SN 22.59 PTS: S iii 66 CDB i 901

Anatta-lakkhana Sutta: El Discurso de la Característica del No-yo

Traducido del Pali al inglés por Ñanamoli Thera
Traducido del inglés al español por Yin Zhi Shakya, OHY

© 1993–2010

Traducciones Alternativas: [Mendis](#) | [Thanissaro](#)

Así he oído. En una ocasión el Bendito se estaba quedando en Benares, en el parque de los Venados en Isipatana (el Centro de los Buscadores). Allí se dirigió a los bhikkhus del grupo de los cinco:

-Bhikkhus.

-Venerable señor—respondieron ellos.

El Bendito dijo así:

-Bhikkhus, la forma es no-yo. Si la forma fuera 'yo', entonces esta forma no guiaría a la aflicción, y uno podría decir: 'Deja que mi forma sea así; deja que mi forma no sea así'. Pero dado que la forma es 'no-yo', por lo tanto guiará a la aflicción, y nadie incluiría a la consciencia diciendo: 'Deja que mi forma sea así; deja que mi forma no sea así'.

-Bhikkhus, el sentimiento es no-yo...

-Bhikkhus, la percepción es no-yo...

-Bhikkhus, las determinaciones son no-yo...

-Bhikkhus, la consciencia es no-yo. Si la consciencia fuera yo, entonces esta consciencia no guiaría a la aflicción, y uno podría decir: 'Que mi consciencia sea así; que mi consciencia no sea así'. Pero dado que la consciencia es no-yo, por lo tanto ella guiará a la aflicción, y nadie incluiría a la consciencia diciendo: 'Deja que mi consciencia sea así; deja que mi consciencia no sea así'.

-Bhikkhus, ¿cómo lo conciben? ¿Es la forma permanente o impermanente?



-Impermanente, Venerable Señor.

-Ahora bien, ¿lo que es impermanente es doloroso o placentero?

-Doloroso, Venerable Señor.

-Ahora bien, lo que es impermanente, lo que es doloroso, dado que está sujeto al cambio, ¿es adecuado para mirarse como: "Esto es mío, esto es 'yo', esto es yo mismo?"

-No, Venerable Señor.

-¿Es el sentimiento permanente o impermanente?...

-¿Es la percepción permanente o impermanente?...

-¿Son las determinaciones permanentes o impermanentes?...

-¿Es la consciencia permanente o impermanente?...

-Impermanente, Venerable Señor.

-Ahora bien, lo que es impermanente ¿es placentero o doloroso?

-Doloroso, Venerable Señor.

-Ahora bien, lo que es impermanente y doloroso dado que está sujeto al cambio, ¿es adecuado para mirarse como: "Esto es mío, esto es 'yo', esto es yo mismo?"

-No, Venerable Señor.

-Por lo tanto bhikkhus, cualquier clase de forma de lo que sea, ya sea que surja en el pasado, futuro o presente, ya sea vulgar o sutil, ya sea en uno mismo o en el exterior, ya sea inferior o superior, ya sea que esté cerca o lejos, debe, con un entendimiento correcto de cómo es, ser observada consecuentemente como: 'Esto no es mío, esto no soy yo, esto no es yo mismo'.

-Cualquier clase de sentimiento de lo que sea...

-Cualquier clase de percepción de lo que sea...

-Cualquier clase de determinación de lo que sea...

-Cualquier clase de consciencia de lo que sea, ya sea que surja en el pasado, futuro o presente, ya sea vulgar o sutil, ya sea en uno mismo o en el exterior, ya sea inferior o superior, ya sea que esté cerca o lejos, debe, con un entendimiento correcto de cómo es, ser observada consecuentemente como: 'Esto no es mío, esto no soy yo, esto no es yo mismo'.

-Bhikkhus, cuando un devoto noble que ha oído (la verdad) ve eso así, encuentra y declara el desapego de la forma, encuentra y declara el desapego del sentimiento, encuentra y declara el desapego de la percepción, encuentra y declara el desapego de las determinaciones y encuentra y declara el desapego de la consciencia.

-Cuando él encuentra y declara el desapego, la pasión desaparece. Con el desaparecimiento de la pasión, él se libera. Cuando se ha liberado, está el conocimiento de que él está liberado. Él entiende: 'El nacimiento se ha agotado, la vida santa se ha vivido, lo que se ha tenido que hacer se ha hecho, y ya no hay más de esto en el futuro'

Esto es lo que el Bendito dijo. Los bhikkhus se contentaron y aprobaron sus palabras.

En ese momento, durante esa alocución, los corazones de los bhikkhus del grupo de los cinco se liberaron de las corrupciones a través de no apegarse más.

Provenance: ©1981 Buddhist Publication Society. From Three Cardinal Discourses of the Buddha (WH 17), translated from the Pali by Ñanamoli Thera (Kandy: Buddhist Publication Society, 1981). Copyright © 1981 Buddhist Publication Society. Used with permission. This Access to Insight edition is ©1993–2010 John T. Bullitt. Terms of use: You may copy, reformat, reprint, republish, and redistribute this work in any medium whatsoever, provided that: (1) you only make such copies, etc. available free of charge and, in the case of reprinting, only in quantities of no more than 50 copies; (2) you clearly indicate that any derivatives of this work (including translations) are derived from this source document; and (3) you include the full text of this license in any copies or derivatives of this work. Otherwise, all rights reserved. For additional information about this license, see the FAQ.

How to cite this document (one suggested style): "Anatta-lakkhana Sutta: The Discourse on the Not-self Characteristic" (SN 22.59), translated from the Pali by Ñanamoli Thera. Access to Insight, June 7, 2009,

<http://www.accesstoinight.org/tipitaka/sn/sn22/sn22.059.nymo.html>

